

藍色的筆記本; The Blue Notebook

Cast:

Jae Bates (貝定傑) Bèi Dìngjié ; Student Who Loses His Money

Rachel Leong (梁美容) Liáng měiróng ; Student Who Finds Money

Chanel Chawalit (柴香寧) Chái xiāngníng ; Student Who Helps Fix Things

Summary:

Rachel and Jae, both very focused on their own lives, accidentally run into each other, dropping everything. In the mess, Jae's book gets left in Rachel's hands. When Rachel opens the book, she realizes that it contains all of Jae's money in it, and knows she has to get it back to him as soon as possible.

Scene 1:

Rachel is happily talking on the phone, talking to her friend about her daily life, plans for tomorrow... She's very involved in her phone call and doesn't notice anybody around her.

Jae is muttering to himself, running to class because he is late. He's very caught up in his present situation and doesn't notice anybody else.

They collide, and both of them drop everything they are carrying. As Jae is late to class, he hurriedly grabs everything he can, apologizes, and runs off. Rachel, muttering to herself about the mess that's been made, realizes that Jae has left behind his money and knows that she needs to get it back to him.

Scene 2:

Rachel is left with Jae's money and knows she needs to return it to him as soon as possible. Her friend Chanel, who happened to walk by, notices that Rachel seems upset and asks what's wrong. Rachel explains and tells Chanel that it's very important that she gets it back to him, but isn't sure who Jae is or how to get his money to him.

Chanel and Rachel flip through the book and find Jae's name scribbled inside it, and so they hope that that means the book belongs to him and that they will be able to find him from there.

Scene 3:

Now that they have Jae's name, it's a lot easier to find Jae. They log onto Facebook and search his name, coming up with his profile and his cell phone number. Chanel calls the number and explains what happened, and they set up a time to meet. Jae is very grateful to have his money returned to him, and decides to take the girls out to coffee so they can become friends.

Scene 1:

Rachel is talking on the phone, very cheerful and caught up in her own life.

Rachel:

:喂！是我。...好，好。...現在，我最近很忙！每天都有很多活動，有課有社團活動，但是我覺得每個活動都好玩。.....我現在做什麼？我要去吃飯。.....今天我沒有空。明天你有事嗎？應該可以。...

Wèi! Shì wǒ. Hǎo, hǎo..... Xiànzài, wǒ zuìjìn hěn máng! Měitiān dū yǒu hěnduō huódòng, yǒu kè yǒu shètuán huódòng, dànshì wǒ juéde měi gè huódòng dōu hǎowán..... Wǒ xiànzài zuò shénme? Wǒ yào qù chīfàn. Jīntiān wǒ méiyǒu kòng. Míngtiān nǐ yǒushì ma? Yīnggāi kěyǐ...

Hey! It's me? Good, good. Recently, I've been very busy! Every day I have a lot of activities, I have class and clubs, but I think every activity is fun. What am I doing right now? Right now I'm going to eat. I don't have any free time today. You want to hang out tomorrow? I have some free time...

/Jae is running to class, very flustered and stressed out./

Jae: 哎呀，為什麼我才起床！我晚了，我晚了！今天怎麼有這麼多功課。

我累死了我得睡覺，可是老師都給我們太多功課！

啊，那個女孩子很漂亮。。。我十二點十分才上課！

Āiyā, wèishéme wǒ cái qǐchuáng! Wǒ wǎnle, wǒ wǎnle! Jīntiān zěnmé yǒu zhème duō gōngkè.

Wǒ lèi sǐle wǒ dé shuìjiào, kěshì lǎoshī dōu gěi wǒmen tài duō gōngkè!

A, nàgè nǚ háizi hěn piàoliang... Wǒ shí'èr diǎn shí fēn cái shàngkè!

Oh, why did I wake up late! I'm late, I'm late! Today I have so much homework. I'm exhausted, I have to sleep, but the teacher gives us too much homework! Ah, that girl is really pretty... I have class at 12:10!

/BUMP. Papers and books fly everywhere. /

Jae: 糟糕！對不起！對不起！

Zāogāo! Duìbùqǐ! Duìbùqǐ!

Oops! I'm sorry, I'm sorry!

Rachel: 沒事！我來幫你。

Méishì! Wǒ lái bāng nǐ.

Don't mind! I'll help you!

Jae: 謝謝你！十二點五分了！我得去上課！

Xièxiè nǐ! Shí'èr diǎn wǔ fēnle! Wǒ déi qù shàngkè!

Thank you! 12:05! I should go to class!

/Jae runs off with his papers in a mess in his hands. /

Rachel (into phone): 對不起，一個學生撞到我。....夏天你要做什麼？...真的嗎？一定好玩！我要去加州看我的奶奶。我很興奮！好，再談。

啊，這是誰的笔记本？裡面有非常多錢？哇！有兩千多塊錢！糟糕！一定是那個學生的。我應該還給他！可是，我不認識他，我怎麼找他？

*Duìbùqǐ, yīgè xuéshēng zhuàng dào wǒ Xiàtiān nǐ yào zuò shénme?... Zhēn de ma? Yīdìng hǎowán!
Wǒ yào qù jiāzhōu kàn wǒ de nǎinai. Wǒ hěn xīngfèn! Hǎo, zài tán.*

*a, zhè shì shuí de bǐjìběn? Lǐmiàn yǒu fēicháng duō qián? Wa! Yǒu liǎng qiān duō kuài qián! Zāogāo!
Yīdìng shì nàgè xuéshēng de. Wǒ yīnggāi huán gěi tā! Kěshì, wǒ bù rènshí tā, wǒ zěnme zhǎo tā?*

I'm sorry, a student bumped into me. What are you doing this summer...really? That sounds fun! I'm going to California to see my grandmother. I am very excited! . . . Good...see you!

/Hangs up and discovers the notebook - picks it up and finds money inside./

Ah, whose notebook is this? Why is there lots money inside? Over 200 dollars! Oh no! It certainly was that student's. I must return it to him! However, I do not know him, how will I find him?

Scene 2:

Rachel (to herself):

這很難。。。我應該怎麼辦？

Zhè hěn nán... Wǒ yīnggāi zěnme bàn?

This is a big problem... What should I do?

Chanel:

嗨，美容。怎麼了？你不高興，發生什麼事了？

Hāi, měiróng. Zěnmeliǎo? Nǐ bù gāoxìng, fāshēng shénme shìle?

Hey Rachel! What's up? You don't look very happy, what happened?

Rachel:

香寧！太好了你在這兒！我有一個大問題。

Xiāng níng! Tài hǎole nǐ zài zhè'er! Wǒ yǒu yīgè dà wèntí.

Chanel! I'm so glad you're here. I have a big problem.

Chanel:

什麼大問題？別擔心，我可以幫忙嗎？

Shénme dà wèntí? Bié dānxīn, wǒ kěyǐ bāngmáng ma?

What problem? Can I help?

Rachel:

剛才有一個同學撞到我，他的本子掉在這裡。裡面有很多錢！

你看！....我得還給他，可是我不知道他是誰，他的名字，是幾年級的學生。我怎麼找他？

Gāngcái yǒu yīgè tóngxué zhuàng dào wǒ, tā de běnzi diào zài zhèlǐ. Lǐmiàn yǒu hěnduō qián nǐ kàn!

Wǒ dé hái gěi tā, kěshì wǒ bù zhīdào tā shì shuí, tā de míngzì, shì jǐ niánjí de xuéshēng. Wǒ zěnme zhǎo tā?

Just now a classmate bumped into me, leaving behind his notebook here. Inside there was lots of money!
/(shows the notebook)/

You look! I have to give it to him, but I don't know who he is, his name, grade. How will I find him?

Chanel:

你真的別擔心，我可以幫你，這不是什麼大問題。我來看看他的本子。

啊! 你看，這是他的名字。他的名字叫.....定傑。

Nǐ zhēn de bié dānxīn, wǒ kěyǐ bāng nǐ, zhè bùshì shénme dà wèntí. Wǒ lái kàn kàn tā de běnzi.

A! Nǐ kàn, zhè shì tā de míngzì. Tā de míngzì jiào..... Dìng jié.

You really don't have to worry. I can help you, this is not a big issue. Let me look through the book...

/Flips through a few of the pages./ Ah! You look, this is his name. His name is...Jae.

Rachel:

太好了！我們應該給他打電話。。。怎麼找他的電話號碼？

Tài hǎole! Wǒmen yīnggāi gěi tā dǎ diànhuà... Zěnmē zhǎo tā de diànhuà hàomǎ?

Very good! We must give him a call...how are we going to find his phone number?

Chanel:

你記得他長什麼樣子嗎？

Nǐ jìdé tā zhǎng shénme yàngzi ma?

Do you remember about how tall he was?

Rachel:

記得一點兒。

Jìdé yīdiǎn er.

I remember a little.

Chanel:

好！高還是矮？他有長頭髮還是短頭髮？

Hǎo! Gāo hái shì ǎi? Tā yǒu cháng tóufà hái shì duǎn tóufà?

Good! Short, or tall? Did he have long or short hair?

Rachel:

他.....比較矮，嗯.....有短的頭髮。

Tā..... Bǐjiào ǎi, ní..... Yǒu duǎn de tóufà.

He was...somewhat short. He has black hair.

Chanel:

什麼顏色的？

Shénme yánsè de?

What color?

Rachel:

黑色的。

Hēisè de.

Black.

Chanel (thinking):

那.....對了！我們可以上 Facebook 找他。

nà..... Duìle! Wǒmen kěyǐ shàng Facebook zhǎo tā.

Hm...okay! We can go on Facebook to find him.

Rachel:

好主意！我沒有電腦。

Hǎo zhǔyì! Wǒ méiyǒu diànnǎo.

Good plan! I don't have a computer...

Chanel:

我們去 Regester 樓用那裡的電腦吧！

Wǒmen qù Regester lóu yòng nàlǐ de diànnǎo ba!

Let's go to the Regester Building to use the computers there.

Rachel:

好。

hǎo.

Okay.

Scene 3:

/The two are in the library logged onto Rachel's Facebook. /

Rachel:

不是這個，不對.....也不是.....

Bùshì zhège,..... Bùduì..... Yě bùshì.....

This is not him...nope...also not him...

Chanel:

是不是這個？這個呢？.....他呢？ ...

Shì bùshì zhège? Zhège ne?..... Tā ne?

Is this him?...this one?...this one?

Rachel:

對, 就是他。

Duì, jiùshì tā.

Yes, that's him.

Chanel:

看, 看那兒! 有他的電話號碼。

Kàn, kàn nà'er! Yǒu tā de diànhuà hàomǎ.

Look at that! There's his number.

Rachel:

喔, 我不要給他打電話, 你幫我打, 好不好?

Ō, wǒ bù yào gěi tā dǎ diànhuà, nǐ bāng wǒ dǎ, hǎo bù hǎo?

Look, I can't call him, will you help me, is that okay?

Chanel:

好吧。我來打。(六一二)六五五-五九四三。

Hǎo ba. Wǒ lái dǎ. (Liù yī èr) liù wǔ wǔ - wǔ jiǔ sì sān.

Yes, I can call him. (612)655-5943

/Chanel calls Jae/

Chanel:

喂!

Wèi!

Hello!

Jae:

喂? 請問是誰?

Wèi? Qǐng wèn shì shuí?

Hello? Excuse me, who is this?

Chanel:

你好! 你不認識我, 可是早上你在教室撞到我的朋友。

Nǐ hǎo! Nǐ bù rènshí wǒ, kěshì zǎoshang nǐ zài jiàoshì zhuàng dào wǒ de péngyǒu.

Hi! You don't know me, but this morning you ran into my friend.

Jae:

啊, 我記得。對不起! 你的朋友還好嗎?

A, wǒ jìdé. Duì bù qǐ! Nǐ de péngyǒu hái hǎo ma?

Ah! I remember. I'm so sorry. Is your friend okay?

Chanel:

她沒事。可是你跑掉的時間, 忘了你的本子。

Tā méishì. Kěshì nǐ pǎo diào de shíjiān, wàng le nǐ de běnzi.

She's fine, but when you ran away you forget your notebook.

Jae: 真的嗎？我真的忘了！糟糕！那個本子很重要。

Zhēn de ma? Wǒ zhēn de wàngle! Zāogāo! Nàgè běnzi hěn zhòngyào.

Really? */(rummages in his backpack)/* I really did! Oh no! That book is very important.

Chanel:

別著急！我們有你的本子。裡面還有錢。

Bié zhāojí! Wǒmen yǒu nǐ de běnzi. Lǐmiàn hái yǒu qián.

Don't be anxious. We have your book. The money's still inside.

Jae: 真的？那太好了。我不知道我掉了本子。

Zhēn de? Nà tài hǎole. Wǒ bù zhīdào wǒ diàole běnzi.

Really? That's good. I don't know what to do if I lost that book.

Chanel:

我們怎麼還給你那個本子？

Wǒmen zěnmē hái gěi nǐ nàgè běnzi?

How should we return the book to you?

Jae:

現在你在哪兒？

Xiànzài nǐ zài nǎ'er?

Where are you right now?

Chanel:

在 Regester 樓！你應該來這兒。

Zài Regester lóu! Nǐ yīnggāi lái zhè'er.

At the Regester dorm! You must come here.

Jae:

謝謝你！謝謝你！我馬上走去！

Xièxiè nǐ! Xièxiè nǐ! Wǒ mǎshàng zǒu qù!

Thank you, thank you! I'm walking there at once!

/(Jae comes)/

Jae: 我真的很謝謝你們撿到我的本子和錢。

Wǒ zhēn de hěn xièxiè nǐmen jiǎn dào wǒ de běnzi hé qián.

I'm so thankful of you for picking up my book and money.

Chanel:

沒事。當然。

Méishi. Dāngrán.

No problem, of course.

Jae: 我可以請你們去喝咖啡嗎？

Wǒ kěyǐ qǐng nǐmen qù hē kāfēi ma?

Can I treat you two to coffee?

Chanel:

我可以，現在我有空。

Wǒ kěyǐ, xiànzài wǒ yǒu kòng.

I can go, I have free time.

Rachel:

好啊！

Hǎo a!

Yes!

Jae:

那好，我們可以認識一下，交個朋友。我請你們，我有很多錢！

Nà hǎo, wǒmen kěyǐ rènshí yīxià, jiāo gè péngyǒu. Wǒ qǐng nǐmen, wǒ yǒu hěnduō qián!

That's good, we can get to know each other a little, become friends. I'll treat you, I have lots of money!

Vocabulary List

糟糕 (zāogāo) Oh no
最近 (zuì jìn) recently
累死 (lèi sǐ) exhausted
幫 (bāng) help
撞到 (zhuàng dào) bump into
一定(yī dìng) certainly will
興奮(xīng fèn) excited
再談(zài tán) talk to you later
哇(Wa) wa!
還給(huán gěi) return to
找(zhǎo) find
難(nán) difficult
怎麼辦(zěnmē bàn) what to do
嗨(hāi) hey
發生(fā shēng) to happen
擔心(dān xīn) worry
幫忙(bāng máng) lend a hand, help
剛才(gāng cái) just now
掉(diào) drop, lose
撞(zhuàng) hit, bump on accident
長(zhǎng) grow
記得(jì dé) remember
頭髮(tóu fà) hair
比較(bǐ jiào) comparatively
主意(zhǔyì) plan
喂(wéi) phone greeting
跑掉(pǎo diào) run away
著急(zháo jí) worry, anxious
撿到(jiǎn dào) picking up, gathering up
當然(dāngrán) of course
喝(hē) drink
咖啡(kāfēi) coffee
馬上(mǎ shàng) at once
走(zǒu) walk